



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 29 ta' Ġunju 2018
(OR. en)

7965/18
ADD 6

Fajl Interistituzzjonali:
2018/0092 (NLE)

WTO 69
SERVICES 18
COASI 86

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ġappun għal Sħubija Ekonomika

ANNEX 10

AKKWISTI PUBBLIĊI

PARTI 1

Dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (Government Procurement Agreement, GPA) imsemmija fl-Artikolu 10.2

Artikolu I (Definizzjonijiet)

Artikolu II (Kamp ta' Applikazzjoni u Kopertura)

Artikolu III (Sigurtà u Eċċezzjonijiet Ġenerali)

Artikolu IV (Prinċipji Ġenerali)

Artikolu VI (Informazzjoni dwar is-Sistema tal-Akkwist)

Artikolu VII (Avviżi)

Artikolu VIII (Kundizzjonijiet għall-Parteċipazzjoni)

Artikolu IC (Kwalifika ta' Fornituri)

Artikolu X (Speċifikazzjonijiet Tekniċi u Dokumentazzjoni tal-Offerta)

Artikolu XI (Perijodi ta' Żmien)

Artikolu XII (Negozjazzjoni)

Artikolu XIII (Sejha għall-Offerti Limitata)

Artikolu XIV (Rkanti Elettroniċi)

Artikolu XV (Trattament ta' Offerti u Għoti ta' Kuntratti)

Il-paragrafi 1 sa 3 tal-Artikolu XVI (Trasparenza tal-Infommazzjoni tal-Akkwist)

Artikolu XVII (Żvelar ta' infommazzjoni)

Artikolu XVIII (Proċeduri Domestiċi ta' Rieżami)

PARTI 2

Kamp ta' applikazzjoni

TAQSIMA A

L-Unjoni Ewropea

F'konformità mal-Artikoli 10.2 u 10.3, il-Kapitolu 10 japplika, minbarra għall-akkwist kopert bl-Annessi tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-akkwist kopert minn din it-Taqsima għajr l-akkwist mill-entitajiet stipulat fil-paragrafu 2 li huma soġġetti għar-regoli speċifikati fin-Nota (b) ta' dak il-paragrafu.

In-noti fl-Annessi 1 sa 7 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA japplikaw ukoll għall-akkwist kopert minn din it-Taqsima, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din it-Taqsima.

1. Awtoritajiet tal-gvern ċentrali

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stipulat fl-Annessi 4 sa 6 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u fil-paragrafi 4 u 5 ta' din it-Taqsima, minn dawn l-entitajiet segwenti tal-gvern ċentrali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea:

- (1) Uffiċċju nazzjonali "Fire Safety and Protection of the Population" (il-Bulgarija)
- (2) Agence pour la garantie du droit des mineurs (Franza)
- (3) Ecole du Louvre (Franza)
- (4) Agence française de lutte contre le dopage (Franza)
- (5) Autorité de sûreté nucléaire (Franza)
- (6) Commission d'accès aux documents administratifs (Franza)

- (7) Commission nationale du débat public (Franza)
- (8) Commission des participations et des transferts (Franza)
- (9) Commission de la sécurité des consommateurs (Franza)
- (10) Commission des sondages (Franza)
- (11) Conseil supérieur de l'audiovisuel (Franza)
- (12) Ministère d'État (il-Lussemburgu)
- (13) Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (is-Slovakkja)

fir-rigward tal-akkwist daqs jew oghla mil-limiti segwenti:

- (i) 130 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi
- (ii) 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51)

2. Awtoritajiet subċentrali tal-gvern

Unitajiet amministrattivi lokali kif definit fl-Anness III għar-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS), b'popolazzjoni ta' bejn 200 000 u 499 999 abitant.

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stipulat fl-Annessi 4 sa 5 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u fil-paragrafi 4 u 5 ta' din it-Taqsima minn dawn l-entitajiet imsemmija fil-frazi preċedenti li huma daqs jew oghla mil-limiti segwenti:

- (i) 200 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi
- (ii) 400 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi elenkat fil-paragrafu 4 ta' din it-Taqsima

Noti għall-paragrafu 2:

- (a) In-numru ta' abitanti ta' unità amministrattiva lokali huwa stabbilit permezz tad-data trażmessa kull sena minn kull Stat Membru lill-Kummissjoni Ewropea skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1059/2003, li huma ppubblikati mill-EUROSTAT fuq dan is-sit web: <http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
- (b) L-impenn fir-rigward ta' akkwisti koperti minn dan il-paragrafu japplika biss għall-applikazzjoni tal-prinċipji generali kif stipulati fil-paragrafi 1 u 2 tal-Artikolu IV tal-GPA, kif ukoll għall-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet relatati mal-aċċess għal proċeduri domestiċi ta' rieżami fl-Artikolu XVIII tal-GPA u l-Artikoli 10.3 sa 10.12.

3. Korpi rregolati mil-liġi pubblika li huma sptarijiet jew universitajiet

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stipulat fl-Annessi 4 sa 6 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u fil-paragrafi 4 u 5 ta' din it-Taqsima, minn korpi regolati mil-liġi pubblika, kif definit fil-paragrafu 2.a tal-Anness 2 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, li huma sptarijiet jew universitajiet sakemm il-valur ta' dawn l-akkwisti jkun daqs jew aktar mil-limiti stabbiliti li ġejjin:

- (i) 200 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi
- (ii) 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51)

Il-korpi rregolati mil-liġi pubblika li huma sptarijiet jew universitajiet u jikkwalifikaw bħala entitajiet koperti huma deskritti għal kull Stat Membru tal-Unjoni Ewropea bħala korp jew skont il-kategorija fil-lista indikattiva segwenti:

IL-BELĠJU

- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai

- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Universitair Ziekenhuis Gent
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse interuniversitaire Raad

IL-BULGARIJA

- (1) Universitajiet tal-Istat, stabbiliti skont l-Artikolu 13 tal-"Закон за висшето образование" (обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):
- Аграрен университет – Пловдив (Agricultural University – Plovdiv)
 - Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий" (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo)

- Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" – Варна (N. Y. Vaptsarov Naval Academy – Varna)
- Висше строително училище "Любен Каравелов" – София (Civil Engineering Higher School "Lyuben Karavelov" – Sofia)
- Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" – София (Skola Oghla tat-Trasport "Todor Kableshkov" – Sofia)
- Икономически университет – Варна (Università tal-Ekonomija – Varna)
- Лесотехнически университет – София (Università tal-Forestrija – Sofia)
- Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" – Варна (Medical University "Prof. D-r Paraskev Stoyanov" – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Università tal-Medicina – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Università tal-Medicina – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Università tal-Medicina – Sofia)
- Минно-геоложки университет "Св. Иван Рилски" – София (Università tal-Minjieri u l-Ġeologija "St. Ivan Rilski" – Sofia)
- Национален военен университет 'Васил Левски' – Велико Търново (Università Militari Nazzjonali 'Vasil Levski' – Veliko Tarnovo)
- Пловдивски университет 'Паисий Хилендарски' (Università 'Paisiy Hilendarski' ta' Plovdiv)
- Русенски университет 'Ангел Кънчев' (Università 'Angel Kanchev' ta' Ruse)

- Софийски университет "Св. Климент Охридски" (Università ta' Sofia "St. Kliment Ohridski")
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Skola Ogħla Speċjalizzata fil-Biblijoteknika u t-Teknoloġiji tal-Infommazzjoni – Sofia)
- Технически университет – Варна (Università Teknika – Varna)
- Технически университет – Габрово (Università Teknika – Gabrovo)
- Технически университет – София (Università Teknika – Sofia)
- Тракийски университет – Стара Загора (Università Trakia – Stara Zagora)
- Университет "Проф. д-р Асен Златаров" – Бургас (Università "Prof. D-r Asen Zlatarov" – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (Università tal-Ekonomija Nazzjonali u Dinjija – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (Università tal-Arkitettura, l-Inġinerija Ċivili u l-Ġeodesija – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (Università tat-Teknoloġiji tal-Ikel – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет – София (Università tat-Teknoloġija Kimika u l-Metallurgija – Sofia)

- Шуменски университет ‘Епископ Константин Преславски’ (Università ‘Konstantin Preslavski’ ta’ Shumen)
 - Югозападен университет ‘Неофит Рилски’ – Благоевград (Università ta’ Lbič ‘Neofit Rilski’ – Blagoevgrad)
- (2) Istituzzjonijiet mediċi tal-Istat u/jew municiпali kif imsemmi fl-Artikolu 3(1) tal-Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/ 9.7.1999)
- (3) Istituzzjonijiet msemmiџa fl-Artikolu 5(1) tal-"Закона за лечебните заведения" (обн., ДВ, бр.62/ 9.7.1999):
- Болница "Лозенец" (Sptar ‘Lozenets’)
 - Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Istituzzjonijiet mediċi taht il-Ministeru tal-Ġustizzja)
 - Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Istituzzjonijiet mediċi taht il-Ministeru tat-Trasport)

- (4) Persuni ġuridiċi ta' karattru mhux kummerċjali stabbiliti għall-iskop li jintlaħqu l-
ħtiġijiet ta' interess ġenerali li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni
għolja jew twettiq ta' attivitajiet ta' riċerka skont il-"Закон за юридическите лица с
нестопанска цел" (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-
paragrafu 1, il-punt 21 tal-"Закон за обществените поръчки" (обн., ДВ, бр.
28/6.4.2004).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Universitajiet u entitajiet ġuridiċi ohra stabbiliti b'Att speċjali li għall-operat tagħhom u
f'konformità mar-regolamenti tal-baġit, jużaw flus mill-baġit tal-Istat, fondi tal-Istat,
kundizzjonijiet ta' istituzzjonijiet internazzjonali, baġit ta' awtorità distrettwali, jew baġits ta'
diviżjonijiet territorjali li jirregolaw lilhom infushom, u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew
servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka.

ID-DANIMARKA

Kategoriji:

- (1) Andre forvaltningssubjekter (korpi ohra amministrattivi pubbliċi) li jipprovdu servizzi
tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka.

- (2) Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Universitajiet, ara l-Att ta' Konsolidazzjoni nr. 1368 tas-7 ta' Diċembru 2007 dwar l-universitajiet)

IL-ĠERMANJA

Kategoriji:

Awtoritajiet, stabbilimenti u fondazzjonijiet regolati mil-liġi pubblika u mahluqa minn awtoritajiet federali, statali jew lokali li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka:

(1) Awtoritajiet

- Wissenschaftliche Hochschulen – (universitajiet)

(2) Stabbilimenti u fondazzjonijiet

Stabbilimenti mhux industrijali u mhux kummerċjali suġġetti għal kontroll statali u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (Istituzzjonijiet federali li għandhom kapacià ġuridika)
- Wohlfahrtsstiftungen – (fondazzjonijiet tal-ghajnuna soċjali)

L-ESTONJA

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool

L-IRLANDA

Kategoriji:

- (1) Sptarijiet u istituzzjonijiet simili ta' natura pubblika
- (2) Kulleggi u istituzzjonijiet edukattivi ta' natura pubblika
- (3) Aġenziji stabbiliti biex jipprovdu servizzi tas-saħħa jew ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka pereżempju Istitut għall-Amministrazzjoni Pubblika, Istitut tar-Riċerka Ekonomika u Soċjali, eċċ.

- (4) Entitajiet pubbliċi oħra li jaqgħu taħt id-definizzjoni ta' korp irregolat mil-liġi pubblika u li jipprovdi servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettaq attivitajiet ta' riċerka.

IL-GREĊJA

Kategoriji:

- (1) Entitajiet pubbliċi li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka
- (2) Persuni ġuridiċi rregolati bil-liġi privata li huma proprjetà tal-Istat jew li regolarment jirċievu mill-inqas 50 % tal-baġit annwali tagħhom f'forma ta' sussidji mill-Istat, skont ir-regoli li japplikaw, jew f'dawk li l-Istat għandu mill-inqas 51 % sehem tal-kapital fihom u li jwettqu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka.

- (3) Persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi privata li huma proprjetà tal-persuni ġuridiċi rregolati mil-liġi pubblika, mill-awtoritajiet lokali ta' kull livell, minn assoċjazzjonijiet lokali ta' "communes" (oqsma amministrattivi lokali) jew minn impriżi jew entitajiet pubbliċi, jew minn persuni ġuridiċi msemmija fil-punt 2 jew li regolarment jirċievu mill-inqas 50 % tal-baġit annwali tagħhom f'forma ta' sussidji minn persuni ġuridiċi bħal dawn, skont ir-regoli li japplikaw jew l-artikoli ta' assoċjazzjoni tagħhom, jew persuni ġuridiċi kif imsemmija hawn fuq li għandhom sehem fil-kapital ta' mill-inqas 51 % f'persuni ġuridiċi bħal dawn irregolati mil-liġi pubblika u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka

SPANJA

Kategoriji:

- (1) Korpi u entitajiet irregolati mil-liġi pubblika li huma suġġetti għal-"Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público", (il-legislazzjoni Statali ta' Spanja dwar l-akkwisti), skont l-Artikolu 3 tagħha, minbarra dawk li huma parti mill-Administración General del Estado (amministrazzjoni ġenerali nazzjonali), l-Administración de las Comunidades Autónomas (amministrazzjoni tar-reġjuni awtonomi) u l-Corporaciones Locales (awtoritajiet lokali) u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka

- (2) Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (entitajiet amministrattivi u servizzi komuni tas-saħħa u s-servizzi soċjali)

FRANZA

Kategoriji:

- (1) Korpi nazzjonali pubbliċi:
- Ecoles d'architecture
 - Groupements d'intérêt public, pereżempju: Agence EduFrance, ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique), Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
- (2) Korpi pubbliċi amministrattivi fil-livell reġjonali, dipartimentali u lokali:
- Etablissements publics hospitaliers, pereżempju: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller

IL-KROAZJA

- (1) Istituzzjonijiet pubbliċi tal-edukazzjoni oġhla
- (2) Sptarijiet kliniċi
- (3) Ċentri ta' sptarijiet kliniċi
- (4) Kliniċi
- (5) Librerija Nazzjonali u tal-Università
- (6) Sptarijiet ġenerali
- (7) Polikliniċi
- (8) Sptarijiet speċjali
- (9) Ċentru tal-Università għall-Kompjuters

L-ITALJA

Kategoriji:

- (1) Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (Universitajiet tal-Istat, istituti tal-universitajiet tal-Istat, konsorzji għal xogħol ta' żvilupp fl-università)
- (2) Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (istituti xjentifiċi u kulturali oghla, osservatorji tal-astronomija, astrofiżiċi, ġeofiżiċi jew vulkanologiċi)
- (3) Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka fl-interess pubbliku)

ĊIPRU

- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου

- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

IL-LATVJA

Suġġetti għal-liġi privata li jagħmlu akkwisti skont il-"Publisko iepirkumu likuma prasībām" u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka

IL-LITWANJA

- (1) Stabbilimenti ta' riċerka u edukazzjoni (istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oġġla, stabbilimenti ta' riċerka xjentifika, parks tar-riċerka u t-teknoloġija kif ukoll stabbilimenti u istituzzjonijiet oħra, li l-attività tagħhom għandha x'taqsam mal-valutazzjoni u l-organizzazzjoni tar-riċerka u l-edukazzjoni).
- (2) Servizzi ta' edukazzjoni għolja
- (3) Stabbilimenti nazzjonali tas-sistemi tal-kura tas-saħħa fil-Litwanja (stabbilimenti tal-protezzjoni tal-kura tas-saħħa individwali, stabbilimenti tal-protezzjoni tas-saħħa pubblika, stabbilimenti tal-attivitajiet tal-farmaċewtika u stabbilimenti oħra tas-saħħa, eċċ.).
- (4) Persuni oħra pubbliċi u privati f'konformità mal-kundizzjonijiet provduti fl-Artikolu 4(2) tal-Liġi tal-Akkwist Pubbliku ("Valstybės žinios"(Gazzetta Uffiċjali) Nru. 84-2000, 1996; Nru 4-102, 2006) li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka

IL-LUSSEMBURGU

Établissements publics placés sous la surveillance des communes.

L-UNGERIJA

Korpi:

- Egyes költségvetési szervek (certi organi baġitarji li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (korpi ta' ġestjoni tal-fondi statali separati li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka)
- A közalapítványok (fondazzjonijiet pubbliċi li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka)

Kategoriji:

- (1) Organizzazzjonijiet stabbiliti bil-għan li jaqdu l-htigijiet fl-interess ġenerali, li ma jkollhomx natura industrijali jew kummerċjali, u kkontrollati mill-entitajiet pubbliċi, jew iffinanzjati, fil-biċċa l-kbira, minn entitajiet pubbliċi (mill-baġit pubbliku) u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka

- (2) Organizzazzjonijiet stabbiliti b'ligi li tiddetermina l-hidmiet u l-operazzjonijiet pubbliċi tagħhom, ikkontrollati minn entitajiet pubbliċi, jew iffinanzjati, fil-parti l-kbira, minn entitajiet mill-baġit pubbliku u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka
- (3) Organizzazzjonijiet stabbiliti minn entitajiet pubbliċi bil-ghan li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka u kkontrollati mill-entitajiet pubbliċi

MALTA

- Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi (Ministry of Education, Youth and Employment)
 - Junior College
 - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Malta College of Arts Science and Technology)
 - Università ta' Malta (University of Malta)
 - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Foundation for International Studies)

- Institutions under Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Ministry of Health, the Elderly and Community Care)
 - Sptar Zammit Clapp (Zammit Clapp Hospital)
 - Sptar Mater Dei (Mater Dei Hospital)
 - Sptar Monte Carmeli (Mount Carmel Hospital)
 - Awtorità dwar il-Mediċini (Medicines Authority)

IN-NETHERLANDS

Korpi:

- Istituzzjonijiet taħt il-Ministeru tal-Agrikoltura, in-Natura u l-Kwalità tal-Ikel
 - Universiteit Wageningen – (Università Wageningen u Ċentru tar-Riċerka)
 - Stichting DLO – (Dipartiment tar-Riċerka Agrikolu)
- Istituzzjonijiet taħt il-Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Ministeru tal-Edukazzjoni, il-Kultura u Xjenza)

L-awtoritajiet kompetenti ta':

- (1) Istituzzjonijiet pubbliċi jew istituzzjonijiet privati ffinanzjati pubblikament fit-tifsira tal-
"Wet Educatie en Beroepsonderwijs" (Liġi dwar l-Edukazzjoni u l-Edukazzjoni
Vokazzjonali)

- (2) Universitajiet iffinanzjati mill-gvern u istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oghla, l-Università Miftuħa, u l-isptarijiet tal-università, fit-tifsira tal-”Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek” (il-Liġi dwar l-Edukazzjoni Oghla u r-Riċerka Xjentifika)

L-AWSTRIJA

Il-korpi kollha li huma taħt il-kontroll baġitarju ta' “Rechnungshof” (Qorti tal-Awdituri), għajr dawk ta' natura industrijali jew kummerċjali, u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka.

IL-POLONJA

- (1) Universitajiet pubbliċi u skejjel akkademiċi:
- Uniwersytet w Białymstoku
 - Uniwersytet w Gdańsku
 - Uniwersytet Śląski
 - Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
 - Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
 - Katolicki Uniwersytet Lubelski
 - Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
 - Uniwersytet Łódzki

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska

- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna "Ignatianum" w Krakowie

- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego

- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu

- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyśle
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu

- (2) Istituzzjonijiet pubbliċi tar-riċerka, istituzzjonijiet dwar ir-riċerka u l-iżvilupp u istituzzjonijiet oħra dwar ir-riċerka
- (3) Unitajiet Pubbliċi Awtonomi dwar il-Ġestjoni tal-Kura tas-Saħħa li l-korp li waqqafhom huwa gvern awtonomu reġjonali jew lokali jew assoċjazzjoni minn tiegħu

IL-PORTUGALL

- (1) Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial – (Istituzzjonijiet pubbliċi mingħajr natura kummerċjali jew industrijali) li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka
- (2) Serviços públicos personalizados – (Servizzi pubbliċi li għandhom personalità ġuridika) li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka
- (3) Fundações públicas – (Fondazzjonijiet pubbliċi) li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka
- (4) Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde – (Istituzzjonijiet pubbliċi għall-edukazzjoni, ir-riċerka xjentifika u s-saħħa)

IR-RUMANIJA

- Academia Română (Akkademja Rumena)
- Școala Superioară de Aviație Civilă (Skola Superjuri tal-Avjazzjoni Ċivili)
- Centrul de pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Ċentru ta' Tahriġ għall-Persunal fl-Industrija Busteni)
- Centrul de Formare și Management București (Ċentru ta' Ġestjoni u Tahriġ għall-Kummerċ Bucharest)
- Universități de stat (Universitajiet tal-Istat)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (Sptarijiet, sanatorji, Klinici, Unitajiet Medici, Istituti mediko-legali, Stazzjonijiet tal-Ambulanza)

IS-SLOVENJA

- (1) Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (Istituti pubbliċi fl-oqsma tal-kura tat-tfal, edukazzjoni u sport)
- (2) Javni zavodi s področja zdravstva (Istituti pubbliċi fil-qasam tal-kura tas-saħħa)

- (3) Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (Istituti pubblici fil-qasam tax-xjenza u r-riċerka)

IS-SLOVAKKJA

Kull persuna ġuridika li tipprovdi servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li twettaq attivitajiet ta' riċerka li hija kostitwita jew stabbilita minn regolament ġuridiku partikulari jew miżura amministrattiva bil-għan li taqdi l-ħtigijiet fl-interess ġenerali, li ma jkollhiex karattru industrijali jew kummerċjali, u li fl-istess ħin tissodisfa għallinqas waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) tkun iffinanzjata kollha kemm hi, jew parti minnha, minn awtorità kontraenti, jiġifieri minn awtorità governattiva, muniċipalità, Reġjun bi Gvern Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess ħin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 2, il-punti (4) (a), (b) u (c) tad-Direttiva 2014/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist pubbliku u li thassar id-Direttiva 2014/18/KE;

- (b) tkun ġestita jew ikkontrollata kollha kemm hi jew parzjalment minn awtorità kontraenti, jiġifieri awtorità governattiva, municiċipalità, Reġjun bi Gvern Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 1, il-punti (4) (a), (b) u (c) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2014/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist pubbliku u li tħassar id-Direttiva 2004/18/KE; jew
- (c) tkun awtorità kontraenti, jiġifieri awtorità governattiva, municiċipalità, Reġjun bi Gvern Awtonomu jew persuna ġuridika oħra, li fl-istess hin tissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, il-punti (4) (a), (b) u (c) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2014/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist pubbliku u li tħassar id-Direttiva 2004/18/KE, li tahtar jew teleggi aktar minn nofs il-membri tal-bord manigerjali jew supervizorju.

IL-FINLANDJA

Entitajiet u intrapriżi pubbliċi jew irregolati pubblikament, hlief dawk ta' natura industrijali jew kummerċjali, u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka.

L-IŻVEZJA

Il-korpi kollha li mhumex kummerċjali li l-kuntratti tagħhom huma suġġetti għas-supervizjoni mill-Awtorità tal-Kompetizzjoni Żvediza u li jipprovdu servizzi tas-saħħa jew servizzi ta' edukazzjoni għolja jew li jwettqu attivitajiet ta' riċerka.

IR-RENJU UNIT

Kategoriji:

- (1) Universitajiet u kulleggi ffinanzjati fil-parti l-kbira minn awtoritajiet kontraenti oħra
- (2) Kunsilli tar-Riċerka
- (3) Awtoritajiet Strateġiċi tas-Saħħa tas-Servizz Nazzjonali tas-Saħħa

4. Akkwist ta' oġġetti u servizzi relatati mal-ferroviji

- (a) Akkwist ta' faċilitajiet ferrovjarji (CPV 3494) minn entitajiet ta' akkwist li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li tħassar id-Direttiva 2014/25/KE, li huma awtoritajiet kontraenti koperti mill-Annessi 1 u 2 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, jew impriži pubbliċi kif definit fl-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u li jipprovdu jew joperaw networks li jipprovdu servizz għall-pubbliku fil-qasam ta' trasport bil-ferrovija
- (b) Akkwist ta' oġġetti li jaqgħu taħt CPV 3462 minn entitajiet tal-akkwist li l-akkwist tagħhom huwa kopert bid-Direttiva 2014/25/UE, li huma awtoritajiet kontraenti koperti mill-Annessi 1 u 2 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, jew impriži pubbliċi kif definit fl-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u li jipprovdu jew joperaw networks li jipprovdu servizzi lil pubbliku fil-qasam ta' trasport permezz ta' ferrovija urbana, sistemi awtomatizzati, linja tat-tramm, trolley bus, xarabank jew kejbil
- (c) Listi indikattivi ta' entitajiet kontraenti u l-impriži pubbliċi msemmija fis-subparagrafi (a) u (b) huma stipulati fl-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA

(d) L-impenji msemija fis-subparagrafi (a) u (b) japplikaw jekk il-valur tal-akkwist ikun daqs jew aktar mil-limiti li ġejjin:

(i) 400 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi

(ii) 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51)

Dawn l-impenji għandhom jidhlu fis-seħh sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jew fis-6 ta' Lulju 2019, skont liema data tkun l-aktar tard.

Nota għall-paragrafu 4:

CPV tirreferi għall-Vokabolarju Komuni tal-Akkwist tal-Unjoni Ewropea, kif definit mir-Regolament (KE) Nru 2195/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Novembru 2002 dwar il-Vokabolarju Komuni tal-Akkwist (CPV), l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 213/2008 tat-28 ta' Novembru 2007.

CPV 3494 (Apparat tal-ferroviji) li jinkludi:

34941 Linji u aċċessorji	349411 Virgi
	349412 Linji tal-binarji
	349413 Linji tat-trammijiet
	349415 Crossheads
	349416 Crossovers
	349418 Virgi tal-linji tal-ferrovija
34942 Apparat tas-sinjalar	349421 Kabini tas-sinjalar
	349422 Kaxxi tas-sinjalar
34943 Sistema tal-monitoraġġ tal-ferroviji	
34944 Sistema tas-shana tal-virgi	
34945 Makkinarju għall-abbinar tal-binarji	

34946	Materjali u provvisti għall-bini tal-binarji tal-ferrovija	349461 Materjali ta' kostruzzjoni għall-binarji tal-ferrovija	3494611 Binarji tal-ferrovija	
			3494612 Materjali tal-ferrovija	34946121 Pjanċi f'għamla tax-xewka tal-hut u pjanċi ċatti
				34946122 Check rails
		349462 Fornimenti tal-kostruzzjoni għall-binarji tal-ferrovija	3494621 Linji li jwasslu l-kurrent elettriku	
			3494622 Pjanċi tal-kambjamenti, liwjiet tal-qsim, virgi tal-kambjamenti u biċċiet tal-qsim.	34946221 Switch blades
				34946222 Crossing frogs
				34946223 Point rods
				34946224 Crossing pieces
			3494623 Morsi tal-linji, pjanċi ta' taħt u rbit	34946231 Rail clips
				34946232 Bedplates u ties
			3494624 Pedestalli u filsiet tal-pedestalli	
34947	Rfid tal-binarji u partijiet minnhom (sleepers)	349471 Traversi		
		349472 Partijiet tat-traversi		

CPV 3462 (Vaguni ambulanti) li jinkludi:

34621	Manutenzjoni ta' vetturi ferrovjarji jew ta' servizzi, u vaguni ferrovjarji tal-merkanzija	346211	Vaguni tal-ferrovija għall-merkanzija
		346212	Vaguni għas-sorveljanza u l-manutenzjoni tal-ferroviji
34622	Vaguni għall-passiġġieri tal-ferrovija jew it-trammijiet u xarabank tat-tip "trolley"	346221	Vaguni għall-passiġġieri tat-trammijiet
		346222	Vaguni għall-passiġġieri tal-ferrovija
		346223	Xarabank tat-tip "trolley"
		346224	Vaguni tal-ferrovija
		346225	Vannijiet tal-bagalji u vannijiet għal skopijiet speċjali

5. Servizzi

L-akkwist fis-servizzi li ġejjin, minbarra s-servizzi elenkati fl-Anness 5 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA:

- (a) għal entitajiet koperti taħt l-Anness 1 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA jew taħt il-paragrafu 1 ta' din it-Taqsima:
 - Servizzi ta' provvista tal-ikel u servizzi ta' provvista tax-xorb (CPC 642, 643)
 - Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754)
 - Servizzi fotografici (CPC 87501 sa 87503, 87505, 87507, 87509)
 - Servizzi ta' ppakkjar (CPC 876)
 - Servizzi tan-negozju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905 sa 87907)

- (b) għal entitajiet koperti taħt il-Punt 1 tal-Anness 2 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA jew taħt il-paragrafu 2 ta' din it-Taqsima:
 - Servizzi ta' provvista ta' xorb (CPC 643)
 - Servizzi ta' konsulenza manġerjali ġenerali (CPC 86501)
 - Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija finanzjarja (hlief għal taxxa korporattiva) (CPC 86502)

- Servizi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' kummerċjalizzazzjoni (CPC 86503)
- Servizi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' riżorsi umani (CPC 86504)
- Servizi ta' konsulenza manigerjali ta' produzzjoni (CPC 86505)
- Servizi oħra ta' konsulenza manigerjali (CPC 86509)

(c) għall-entitajiet kollha koperti:

- Servizi immobiljari fuq bażi ta' hlas jew kuntratt (CPC 8220)

Nota għall-paragrafu 5:

Servizzi ta' provvista tal-ikel (CPC 642) u servizzi tal-provvista tax-xorb (CPC 643) huma koperti mis-sistema ta' trattament nazzjonali għall-fornituri u provvedituri tas-servizzi tal-Ġappun, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew aktar minn EUR 750 000 meta dawn jiġu mogħtija mill-entitajiet tal-akkwisti koperti skont l-Annessi 1 u 2 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA jew taħt il-paragrafi 1 u 2 ta' din it-Taqsima, u sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew aktar minn EUR 1 000 000 meta dawn jingħataw mill-entitajiet tal-akkwisti koperti mill-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA.

TAQSIMA B

Il-Ġappun

F'konformità mal-Artikoli 10.2 u 10.3, japplika l-Kapitolu 10, flimkien mal-akkwist kopert mill-annessi tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-akkwist kopert minn din it-Taqsima għajr l-akkwist mill-entitajiet stabbiliti fil-paragrafu 2, li huma soġġetti għal regoli speċjali speċifikati f'dak il-paragrafu.

In-noti fl-Annessi 1 sa 7 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA japplikaw ukoll għall-akkwist kopert minn din it-Taqsima, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din it-Taqsima.

1. Akkwist fir-rigward tal-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA (l-Entitajiet tal-Gvern Subċentrali)

Minbarra l-akkwist mill-entitajiet stipulati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA:

- (a) Akkwist minn Kumamoto-shi ta' oġġetti u servizzi speċifikati fl-Annessi 4 sa 6 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA. Il-limiti minimi ta' akkwist huma dawk stipulati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA.

- (b) L-akkwist ta' oġġetti u servizzi speċifikati fl-Annessi 4 sa 6 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA mill-aġenziji amministrattivi lokali indipendenti. Il-limiti minimi ta' akkwist huma dawk stipulati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA.

Nota għas-subparagrafu (b)

Sabiex tiġi żgurata l-implimentazzjoni ta' impenji mill-aġenziji amministrattivi indipendenti lokali f'dan is-subparagrafu, il-Gvern tal-Ġappun, flimkien mal-gvernijiet lokali, għandhom jieħdu miżuri skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Ġappun.

Għall-finijiet ta' dan is-subparagrafu, "aġenzija amministrattiva indipendenti lokali" tfisser aġenzija amministrattiva indipendenti lokali li hija koperta mill-Att dwar l-Aġenziji Lokali Amministrattivi Indipendenti (Liġi Nru. 118 tal-2003), u stabbilita minn entità waħda elenkata fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA jew Kumamoto-shi taħt l-Att.

Għal skopijiet ta' referenza, il-lista ta' aġenziji amministrattivi lokali indipendenti kopert minn dan is-subparagrafu mill-1 ta' Frar 2018 huwa kif ġej:

- (1) Hokkaido Research Organization (Organizzazzjoni ta' Riċerka ta' Hokkaido)
- (2) Sapporo Medical University (Università Medika ta' Sapporo)
- (3) Aomori Prefectural Industrial Technology Research Center (Ċentru tar-Riċerka tat-Teknoloġija Industrijali Prefetturali ta' Aomori)

- (4) Aomori University of Health and Welfare (Università ta' Aomori tas-Sahha u l-Benessri)
- (5) Iwate Industrial Research Institute (Istitut tar-Ricerka Industrijali ta' Iwate)
- (6) Iwate Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Iwate)
- (7) Miyagi Children's Hospital (Sptar tat-tfal ta' Miyagi)
- (8) Miyagi Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Miyagi)
- (9) Miyagi University (Università ta' Miyagi)
- (10) Akita International University (Università Internazzjonali ta' Akita)
- (11) Akita Prefectural Organization on Development and Disability (Organizzazzjoni tal-Prefettura ta' Akita dwar l-Iżvilupp u d-Dizabbiltà)
- (12) Akita Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Akita)
- (13) Akita Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Akita)
- (14) Yamagata Prefectural Public University Corporation (Korporazzjoni Pubblika Universitarja tal-Prefettura ta' Yamagata)
- (15) Yamagata Prefectural University of Health Sciences (Università tax-Xjenza tas-Sahha tal-Prefettura ta' Yamagata)
- (16) Fukushima Medical University (Università Medika ta' Fukushima)
- (17) The University of Aizu (Università ta' Aizu)
- (18) Tochigi Cancer Center (Ċentru tal-Kanċer ta' Tochigi)
- (19) Saitama Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Saitama)
- (20) Tokyo Metropolitan Geriatric Hospital and Institute of Gerontology (Sptar Ġerjatriku Metropolitan u Istitut tal-Ġerontoloġija ta' Tokyo)
- (21) Tokyo Metropolitan Industrial Technology Research Institute (Istitut Metropolitan tar-Ricerka Industrijali Teknoloġika ta' Tokyo)
- (22) Tokyo Metropolitan University (Università Metropolitana ta' Tokyo)
- (23) Kanagawa Institute of Industrial Science and Technology (Istitut tax-Xjenza Industrijali u t-Teknoloġija ta' Kanagawa)
- (24) Kanagawa Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Kanagawa)

- (25) Niigata College of Nursing (Kulleġġ tal-Infirmerija ta' Niigata)
- (26) University of Niigata Prefecture (Università tal-Prefettura ta' Niigata)
- (27) Toyama Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Toyama)
- (28) Ishikawa Prefectural Public University Corporation (Korporazzjoni Universitarja Pubblika tal-Prefettura ta' Ishikawa)
- (29) Fukui Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Fukui)
- (30) Yamanashi Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Yamanashi)
- (31) Yamanashi Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Yamanashi)
- (32) Nagano Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Nagano)
- (33) Gifu College of Nursing (Kulleġġ tal-Infirmerija ta' Gifu)
- (34) Gifu Prefectural General Medical Center (Ċentru Mediku Ġenerali tal-Prefettura ta' Gifu)
- (35) Gifu Prefectural Gero Hospital (Sptar ta' Gero fil-Prefettura ta' Gifu)
- (36) Gifu Prefectural Tajimi Hospital (Sptar ta' Tajimi fil-Prefettura ta' Gifu)
- (37) Shizuoka Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Shizuoka)
- (38) Shizuoka Prefectural University Corporation (Korporazzjoni Universitarja tal-Prefettura ta' Shizuoka)
- (39) Shizuoka University of Art and Culture (Università tal-Arti u l-Kultura ta' Shizuoka)
- (40) Aichi Public University Corporation (Korporazzjoni Universitara Pubblika ta' Aichi)
- (41) Mie Prefectural College of Nursing (Kulleġġ tal-Infirmerija tal-Prefettura ta' Mie)
- (42) Mie Prefectural General Medical Center (Ċentru Mediku Ġenerali tal-Prefettura ta' Mie)
- (43) The University of Shiga Prefecture (Università tal-Prefettura ta' Shiga)
- (44) Kyoto Prefectural Public University Corporation (Korporazzjoni Universitarja Pubblika tal-Prefettura ta' Kyoto)
- (45) Osaka Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefettura ta' Osaka)

- (46) Osaka Prefecture University (Università tal-Prefettura ta' Osaka)
- (47) Research Institute of Environment, Agriculture and Fisheries, Osaka Prefecture
(Istitut tar-Riċerka għall-Ambjent, l-Agrikoltura u s-Sajd, Prefettura ta' Osaka)
- (48) University of Hyogo (Università ta' Hyogo)
- (49) Nara Medical University (Università Medika ta' Nara)
- (50) Nara Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Prefetturali
ta' Nara)
- (51) Nara Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Nara)
- (52) Wakayama Medical University (Università Medika ta' Wakayama)
- (53) Tottori Institute of Industrial Technology (Istitut tat-Teknoloġija Industrijali ta'
Tottori)
- (54) The University of Shimane (Università ta' Shimane)
- (55) Okayama Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Okayama)
- (56) Okayama Psychiatric Medical center (Ċentru Mediku Psikjatriku ta' Okayama)
- (57) Prefectural University of Hiroshima (Università tal-Prefettura ta' Hiroshima)
- (58) Yamaguchi Prefectural Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-
Prefettura ta' Yamaguchi)
- (59) Yamaguchi Prefectural Industrial Technology Institute (Istitut tat-Teknoloġija
Industrijali tal-Prefettura ta' Yamaguchi)
- (60) Yamaguchi Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Yamaguchi)
- (61) Tokushima Prefecture Naruto Hospital (Sptar ta' Naruto fil-Prefettura ta'
Tokushima)
- (62) Ehime Prefectural University of Health Sciences (Università tax-Xjenza tas-Saħħa
tal-Prefettura ta' Ehime)
- (63) Kochi Prefectural Public University Corporation (Korporazzjoni Universitarja
Pubblika tal-Prefettura ta' Kochi)
- (64) Fukuoka Prefectural University (Università tal-Prefettura ta' Fukuoka)
- (65) Fukuoka Women's University (Università tan-Nisa ta' Fukuoka)
- (66) Kyushu Dental University (Università Dentali ta' Kyushu)

- (67) Saga-Ken Medical Centre Koseikan (Ċentru Mediku Koseikan ta' Saga-Ken)
- (68) Nagasaki Prefectural University Corporation (Korporazzjoni Universitarja tal-Prefettura ta' Nagasaki)
- (69) Prefectural University of Kumamoto (Università tal-Prefettura ta' Kumamoto)
- (70) Oita Prefectural College of Arts and Culture (Kulleġġ Prefetturali tal-Arti u l-Kultura ta' Oita)
- (71) Oita University of Nursing and Health Sciences (Università tal-Infirmerija u Xjenzi tas-Saħħa ta' Oita)
- (72) Miyazaki Prefectural Nursing University ((Università tal-Infirmerija tal-Prefettura ta' Miyazaki)
- (73) Osaka City Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Belt ta' Osaka)
- (74) Osaka City University (Università tal-Belt ta' Osaka)
- (75) Nagoya City University (Università tal-Belt ta' Nagoya)
- (76) Kyoto City Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Belt ta' Kyoto)
- (77) Kyoto City University of Arts (Università tal-Arti tal-Belt ta' Kyoto)
- (78) Kyoto Municipal Institute of Industrial Technology and Culture (Istitut Muniċipali tat-Teknoloġija Industrijali u l-Kultura ta' Kyoto)
- (79) Yokohama City University (Università tal-Belt ta' Yokohama)
- (80) Kobe City Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Belt ta' Kobe)
- (81) Kobe City University of Foreign Studies (Università tal-Istudji Barranin tal-Belt ta' Kobe)
- (82) The University of Kitakyushu (L-Università ta' Kitakyushu)
- (83) Sapporo City University (Università tal-Belt ta' Sapporo)
- (84) Fukuoka City Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Belt ta' Fukuoka)
- (85) Hiroshima City Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Belt ta' Hiroshima)
- (86) Hiroshima City University (Università tal-Belt ta' Hiroshima)
- (87) Shizuoka City Shizuoka Hospital (Sptar Shizuoka tal-Belt ta' Shizuoka)

(88) Sakai City Hospital Organization (Organizzazzjoni tal-Isptar tal-Belt ta' Sakai)

(89) Okayama City General Medical Center (Ċentru Mediku Ġenerali tal-Belt ta' Okayama).

- (c) Minkejja n-Nota 5 tal-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-finijiet tal-Kapitolu 10, l-akkwist relatat mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' elettriku mill-entitajiet tal-gvern subċentrali elenkati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-appendiċi I tal-GPA u minn Kumamoto-shi għandhom ikunu koperti. Il-limiti minimi ta' akkwist huma daww stipulati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA.

Għal skopijiet ta' referenza, il-lista ta' entitajiet tal-gvern subċentrali li jipproduċu, jittrasportaw jew iqassmu l-elettriku mill-1 ta' Frar 2018 huwa kif ġej:

- (1) Hokkaido
- (2) Iwate-ken
- (3) Akita-ken
- (4) Yamagata-ken
- (5) Tochigi-ken
- (6) Gunma-ken
- (7) Tokyo-to
- (8) Kanagawa-ken
- (9) Niigata-ken

- (10) Toyama-ken
- (11) Yamanashi-ken
- (12) Nagano-ken
- (13) Mie-ken
- (14) Kyoto-fu
- (15) Hyogo-ken
- (16) Tottori-ken
- (17) Shimane-ken
- (18) Okayama-ken
- (19) Yamaguchi-ken
- (20) Tokushima-ken
- (21) Ehime-ken
- (22) Kochi-ken
- (23) Fukuoka-ken
- (24) Kumamoto-ken
- (25) Oita-ken
- (26) Miyazaki-ken
- (27) Yokohama-shi
- (28) Kitakyushu-shi

Nota għall-paragrafu 1:

L-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA u dan il-paragrafu jirreferi għall-gvernijiet prefetturali bl-isem "To", "Do", "Fu" u "Ken", u l-ibliet kollha mahtura bl-isem "Shitei-toshi", koperti mil-Liġi dwar l-Awtonomija Lokali (Liġi Nru 67 tal-1947) tal-Ġappun mill-1 ta' Frar 2018.

2. Akkwist skont l-Ibliet Ewlenin

Fir-rigward tal-akkwisti fil-proċess ta' sejha għall-offerti mill-Bliet Ewlenin tal-Ġappun, fornituri tal-Unjoni Ewropea għandhom jingħataw trattament mhux inqas favorevoli minn dak mogħti lil fornituri stabbiliti lokalment, inkluż, jekk u fejn dawn jeżistu, aċċess għal kwalunkwe proċeduri ta' rieżami disponibbli għal fornituri stabbiliti lokalment. Kwalunkwe obbligu fil-Kapitolu 10 minbarra dan il-paragrafu ma japplikawx għall-Bliet Ewlenin tal-Ġappun.

Noti għall-paragrafu 2:

- (a) "Belt Ewlenija" tfisser belt definita mill-paragrafu 1 tal-Artikolu 252–22 tal-Liġi dwar l-Awtonomija Lokali tal-Ġappun (Liġi Nru 67 tal-1947).

- (b) Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, "fornitur stabbilit lokalment" tfisser fornitur li huwa kwalifikat fir-rigward tal-post ta' stabbiliment skont l-Artikolu 167-5-2 tal-Ordni tal-Kabinett ta' Awtonomija Lokali tal-Liġi tal-Ġappun (l-Ordni tal-Kabinett Nru 16, tal-1947).
- (c) L-istess limiti u l-kopertura ta' oġġetti u servizzi huma dawk għall-entitajiet elenkati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA, inkluż in-Noti għal dan l-Anness, japplikaw għall-akkwisti koperti minn dan il-paragrafu. Madankollu, l-akkwist ta' oġġetti u servizzi relatati ma' sikurezza operazzjonali tat-trasport għandu jkun miftuħ għal fornituri tal-Unjoni Ewropea sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jew fis-6 ta' Lulju 2019, skont liema data tkun l-aktar tard.
- (d) Dan il-paragrafu ma japplikax għall-akkwisti ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51).

- (e) Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, "fornitur tal-Unjoni Ewropea" tfisser, f'każ ta' persuna ġuridika, persuna ġuridika tal-Unjoni Ewropea. F'każ fejn il-fornitur ikun persuna ġuridika li tkun proprjetà ta' jew ikkontrollata minn persuna fiżika jew ġuridika ta' pajjiż terz jew il-Ġappun, u dik il-persuna tibbenefika substantivament minn dan il-paragrafu u tipperikola b'xi mod il-ksib tal-għanijiet tal-Kapitolu 10, il-Ġappun jista' jiċċad il-benefiċċji ta' dan il-paragrafu għal dak il-fornitur. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, id-definizzjonijiet li jinsabu fis-subparagrafi (l) sa (n) tal-Artikolu 8.2 japplikaw.
 - (f) Dan il-paragrafu ma jimpedixxix lill-Bliet Ewlenin tal-Ġappun milli jistabbilixxu l-pjan ta' politika lokali tagħhom biex jinkoraġġixxu lill-intrapriżi żgħir u ta' daqs medju biex jipparteċipaw fi proċeduri ta' akkwist.
3. Akkwist fir-rigward tal-Anness 3 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA (Entitajiet Oħra)
- (a) F'dak li jirrigwarda l-akkwist ta' oġġetti u servizzi minn entitajiet elenkati fil-Grupp B tal-Anness 3 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA, il-limiti minimi li ġejjin japplikaw:
 - (i) 100 000 SDR għal oġġetti

- (ii) 100 000 SDR għal servizzi speċifikati fl-Anness 5 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA minbarra servizzi ta' arkitettura, ta' inġinerija u servizzi tekniċi oħrajn relatati ma' servizzi ta' kostruzzjoni

- (b) Minbarra l-akkwist minn entitajiet elenkati fil-Grupp B tal-Anness 3 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA, l-akkwist ta' oġġetti u servizzi speċifikati fl-Annessi 4 sa 6 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA mill-entitajiet li ġejjin:
 - (1) Fondazzjonijiet tal-Kreditu tal-Agrikoltura, Forestrija u Sajd
 - (2) Aġenzija ta' Promozzjoni tat-teknoloġija tal-informatika
 - (3) Organizzazzjoni tas-Saħħa tal-Komunità tal-Ġappun
 - (4) Aġenzija Nazzjonali għas-Sigurtà Awtomotiva u l-Għajnuna tal-Vittmi
 - (5) Organizzazzjoni għat-Titjib tal-Ambjent madwar l-Ajruport Internazzjonali
 - (6) Aġenzija tal-Farmaċewtika u t-Tagħmir Mediku

Nota għall-paragrafu 3:

Fir-rigward tal-akkwist ta' oġġetti u servizzi mill-entitajiet imsemmija fis-subparagrafu (b), il-limiti minimi stabbiliti fis-subparagrafu (a) japplikaw.

4. Akkwist ta' oġġetti u servizzi relatati mas-sikurezza operattiva ta' trasport

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi relatati ma' sikurezza operattiva ta' trasport mill-entitajiet elenkati fl-Anness 2 tal-Anness I tal-GPA kopert minn Nota 4 għal dan l-Anness u l-entitajiet elenkati fl-Anness 3 tal-Ġappun fl-Appendiċi I tal-GPA koperti in-Nota 3.a. għal dak l-Anness (Hokkaido Railway Company, Japan Freight Railway Company, Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency, Shikoku Railway Company u Tokyo Metro Co., Ltd.) għandhom ikunu miftuħa għal fornituri tal-Unjoni Ewropea. Dan l-impenn għandu jidhul fis-seħh sena wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jew fis-6 ta' Lulju 2019, skont liema data tkun l-aktar tard.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, il-limiti għall-akkwist mill-entitajiet elenkati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA huma dawk stipulati f'dak l-Anness, filwaqt li l-limiti massimi għall-akkwist ta' oġġetti u servizzi (għajr il-provvista ta' servizzi ta' kostruzzjoni, arkitetturali, ta' inginerija u servizzi tekniċi oħrajn) mill-ħames entitajiet imsemmija fl-ewwel sentenza ta' dan il-paragrafu huma 400 000 SDR.

5. Servizzi

Minbarra servizzi mnizzla fil-lista tal-Anness 5 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA, il-Kapitolu 10 japplika għal dawn is-servizzi, li huma identifikati skont CPC:

- (a) għall-akkwist minn entitajiet stipulati fl-Anness 1 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA:

754	Servizzi relatati mat-telekomunikazzjoni
812	Assikurazzjoni (inkluż riassikurazzjoni) u servizzi ta' fond ta' pensjoni, hlief servizzi tas-sigurtà soċjali obbligatorji
87201	Servizzi għal tiftix eżekuttiv
87202	Servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u haddiema oħra
87204	Provvista ta' servizzi ta' persunal ta' sostenn domestiku
87205	Servizzi ta' provvista ta' haddiema kummerċjali jew industrijali oħra
87206	Provvista ta' servizzi ta' persunal infirmiera

87209	Provvista ta' servizzi ta' persunal ieħor
87501	Servizzi fotografici ta' ritratti tal-persuni
87502	Servizzi fotografici għar-reklamar u servizzi relatati
87503	Servizzi fotografici ta' azzjoni
87505	Servizzi fotografici tal-ipproċessar
87506	Servizzi ta' produzzjoni ta' pproċessar mhux relatati ma' films ċinematografici u l-industrija tat-televiżjoni
87507	Servizzi fotografici ta' ristawr, kopjar u rtokk
87509	Servizzi fotografici oħrajn
87901	Servizzi ta' rappurtar ta' kreditu
87902	Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir
87903	Servizzi tat-tweġib tat-telefon
87905	Servizz tat-traduzzjoni u tal-interpretazzjoni
87906	Servizzi ta' ġbir ta' elenki ta' indirizzi u tal-posta
87907	Servizzi ta' disinn speċjalizzat

- (b) għall-akkwist minn entitajiet stipulati fl-Anness 2 tal-Ġappun għall-Appendiċi I tal-GPA u Kumamoto-shi:

643	Servizzi ta' provvista tax-xorb
83106	
sa 83108	Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri ta' makkinarju u tagħmir agrikolu mingħajr operatur
83203	Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri ta' għamara u tagħmir domestiku għall-użu fid-dar
83204	Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri ta' tagħmir għall-pjaċir u l-passatempo
83209	Servizzi ta' lokazzjoni jew kiri li jikkonċernaw oġġetti personali jew tad-dar
86501	Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ġenerali
86502	Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija finanzjarja (hlief għal taxxa korporattiva)
86503	Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija tal-kummerċjalizzazzjoni
86504	Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' riżorsi umani
86505	Servizzi ta' konsulenza ta' tmexxija ta' produzzjoni
86509	Servizzi ta' konsulenza manidġerjali oħra

ANNEX 14-A

LIĠJIET U REGOLAMENTI TAL-PARTIJET RELATATI MAL-INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI

PARTI 1

Ligijiet u regolamenti tal-Unjoni Ewropea

- Ir-Regolament (UE) Nru 251/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, it-tikkettar u l-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi tal-prodotti tal-inbid aromatizzati u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91
- Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007

- Ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel
- Ir-Regolament (KE) Nru 110/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, l-ittikkettar, u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi, ta' xorb spirituz u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1576/89

PARTI 2

Liġijiet u regolamenti tal-Ġappun

- L-Att dwar l-Iżgurar tat-Taxxa fuq il-Likuri u fuq Assoċjazzjonijiet tan-Negożju tal-Likuri (il-Liġi Nru 7 tal-1953) u l-Avviz dwar l-Istabiliment ta' Standards dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi għall-Likuri (l-Avviz tal-Aġenzija tat-Taxxa Nazzjonali Nru 19 tas-2015) mahruġ skont l-Att
 - L-Att dwar il-Protezzjoni tal-Ismijiet Speċifiċi, tal-Prodotti u Ogġetti tal-Ikel Agrikoli, tal-Foresti u tas-Sajd (il-Liġi Nru. 84, 2014)
-

ANNEX 14-B

LISTA TA' INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI¹

PARTI 1

Indikazzjonijiet ġeografiċi għal prodotti agrikoli

TAQSIMA A

L-Unjoni Ewropea²

L-AWSTRJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġetti u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Steirischer Kren	シュタイリッシャー・クレン	Frott, hxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati – [rafan]

¹ Fejn indikazzjoni ġeografika hija ppreżentat kif ġej: "Szegedi téliszalámi/Szegedi szalámi", dan ifisser li ż-żewġ termini jistgħu jintużaw flimkien, jew kull terminu jista' jintuża għalih waħdu.

² Prodotti agrikoli elenkati f'din it-Taqsima huma kategorizzati skont ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Steirisches Kürbiskernöl	シュタイリッシエス・キユルビスケルネール	Żjut u xaħmijiet (butir, margarina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żerriegħa tal-qargħa hamra]
Tiroler Speck	ティローラー・シュペック	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]

IL-BELĠJU

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Beurre d'Ardenne	ブル・ダルデンヌ	Żjut u xaħmijiet (butir, margarina, żejt, eċċ.) [butir]
Jambon d'Ardenne	ジャンボン・ダルデンヌ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]

ĊIPRU

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Λουκούμι Γεροσκήπου (Transliterazzjoni fl-alfabett Latin: Loukoumi Geroskipou)	ルクミ・イエロス킵	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewriet, gallettini u oġġetti ohrajn tal-furnara [dolċerija]

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Žatecký chmel	ジャテツキー・フメル	Prodotti oħra tal-Anness I TFUE (hwawar eċċ.) - [hops]

ID-DANIMARKA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Danablu	ダナブル	Ġobnijiet [gobon tat-tursina (ikħal)]

FRANZA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Brie de Meaux ¹	ブリー・ド・モー	Ġobon [gobon tal-ħalib tal-baqra artab]
Camembert de Normandie ²	カマンベール・ド・ノルマンディ	Ġobon [gobon tal-ħalib tal-baqra artab]

¹ Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “brie” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “Brie de Meaux” mhijiex mitluba.

² Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “camembert” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “Camembert de Normandie” mhijiex mitluba.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	カナル・ア・フォアグラ・ド・スウドウエスト (シャロス、ガスコーニュ、ジェルス、ランド、ペリゴール、ケルシー)	Prodotti tal-laħam (imsajra, immellħa, affumikati, eċċ.) [laħam tal-papri u fwied frisk]
Comté ¹	コンテ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Emmental de Savoie ²	エメンタール・ド・サヴォワ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

² Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “emmental” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “Emmental de Savoie” mhijiex mitluba.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	ウィール・エサンスイエ ル・ド・ラヴァンド・ド ・オート・プロヴァンス / エサンス・ド・ラヴァ ンド・ド・オート・プロ ヴァンス	Żjut essenzjali
Huîtres Marennes Oléron	ウィートウル・マレンヌ ・オレロン	Ħut frisk, molluski, u krustaċji, u prodotti ġejjin minnhom [molluski/ġajdri mhux ipproċessati]
Jambon de Bayonne	ジャンボン・ド・バイヨ ンヌ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits	プルノー・ダジャン / プ ルノー・ダジャン・ミキ ュイ	Frott, hxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati – [għanbaqar/pruna imnixxfi]
Reblochon / Reblochon de Savoie	ルブロション / ルブロシ ョン・ド・サヴォワ	Ġobon [gobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Roquefort ¹	ロックフォール	Ġobon [[tat-tursina tal-ħalib tan-nagħġa]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

IL-ĠERMANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Hopfen aus der Hallertau	ホップヘン・アウス・デア・ハラータウ	Prodotti oħra tal-Anness I TFUE (hwawar eċċ.) - [hops]
Lübecker Marzipan	リューベッカー・マジパン	Ħobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara [dolċerija]
Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste ¹	ニュルンベルガー・ブラートブルスト / ニュルンベルガー・ローストブラートブルスト	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) [preparati mill-majjal / zalzett]
Nürnberger Lebkuchen	ニュルンベルガー・レープクーヘン	Ħobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara [gallettini]

IL-GREĊJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Φέτα (Traslitterazzjoni fl-alfabett Latin: Feta)	フェタ	Ġobon [tal-ħalib imħallat artab]

¹ Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste” taht dan il-Ftehim hija mitluba fir-rigward tal-isem kompost tal-indikazzjoni ġeografika u mhux fir-rigward ta' termini individwali.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Ελιά Κалаμάτας (Transliterazzjoni fl-Alfabet Latin: Elia Kalamatas) ¹	エリヤ・カラマタス	Frott, hxejjex u ċereali friski jew ipproċessati [żebbuġ tal-mejda]
Μαστίχα Χίου (Transliterazzjoni fl-Alfabet Latin: Masticha Chiou)	マスティハ・ヒウ	Gomma u reżina naturali [gomma naturali]
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Trasliterazzjoni fl-alfabet Latin: Sitia Lasithiou Kritis)	シティア・ラシティウ・クリティス	Żjut u xaħmijiet (butir, margarina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]

L-UNGHERIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	セゲディ・サラミ / セゲディ・テーリサラミ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) [laħam ieħor ippreservat/salami]

¹ Għal aktar ċertezza, l-ismijiet tal-varjetà li fihom jew jikkonsistu f'“Kalamata” jistgħu jkomplu jintużaw fuq prodotti simili, sakemm il-konsumatur ma jiġix imqarraq dwar in-natura ta' tali terminu jew l-orijini preċiża tal-prodott.

L-ITALJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Aceto Balsamico di Modena	アチェート・バルサミコ ・ディ・モデナ	Prodotti oħra tal-Anness I TFUE (hwawar eċċ.) [hall tal-inbid]
Aceto balsamico tradizionale di Modena	アチェート・バルサミコ ・トラディツィオナーレ ・ディ・モデナ	Prodotti oħra tal-Anness I TFUE (hwawar eċċ.) - [hall tal-inbid]
Asiago ^{1/2}	アジアーゴ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Bresaola della Valtellina	ブレザオラ・デッラ・ヴァルテッリーナ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati,eċċ.) - laħam tal-baqra mnixxef u ppreservat]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

² L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Fontina ^{1/2}	フォンティーナ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Gorgonzola ³	ゴルゴンゾーラ	Ġobon [tat-tursina bil-ħalib tal-baqra]
Grana Padano ^{4/5}	グラナ・パダーノ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	メーラ・アルト・アディジェ / スティロール・アプフェル	Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati – [tuffieħ]
Mortadella Bologna ⁶	モルタデッラ・ボローニャ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.) [preparati mill-majjal / zalzett]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

² L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

³ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

⁴ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

⁵ Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali "grana" tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti "Grana Padano" mhijiex mitluba.

⁶ Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika "Mortadella Bologna" skont dan il-Ftehim hija mitluba fir-rigward tal-isem kompost tal-indikazzjoni ġeografika u mhux fir-rigward ta' termini individwali.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Mozzarella di Bufala Campana ^{1/2}	モッツアレラ・ディ・ブファアラ・カンパーナ	Ġobon [gobon tal-ħalib tal-bufla artab]
Parmigiano Reggiano ^{3/4}	パルミジャーノ・レッジャーノ	Ġobon [gobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Pecorino Romano ⁵	ペコリーノ・ロマーノ	Ġobon [gobon tal-ħalib tan-nagħġa iebes]
Pecorino Toscano ^{6/7}	ペコリーノ・トスカーノ	Ġobon [gobon tal-ħalib tan-nagħġa iebes]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

² Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponenti “mozzarella” u “mozzarella di bufala” tal-indikazzjoni ġeografika b'komponenti multipli “Mozzarella di Bufala Campana” mhijiex mitluba.

³ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

⁴ Id-dispożizzjonijiet tas-Subtaqsima 3 tat-Taqsima B tal-Kapitolu 14 ma għandhom bl-ebda mod ifixklu d-dritt ta' kwalunkwe persuna li tuża jew li tirreġistra fil-Ġappun marka kummerċjali li jkun fiha jew li tikkonsisti mit-terminu “parmesan” fir-rigward ta' gobon iebes. Dan ma japplikax fir-rigward ta' kwalunkwe użu li jista' jiżgwi lill-pubbliku fir-rigward tal-orijini ġeografika tajba tal-prodott.

⁵ Il-protezzjoni tal-indikazzjoni ġeografika “Pecorino Romano” skont dan il-Ftehim hija mitluba fir-rigward tal-isem kompost tal-indikazzjoni ġeografika u mhux fir-rigward ta' termini individwali.

⁶ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

⁷ Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “pecorino” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “Pecorino Toscano” mhijiex mitluba.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Prosciutto di Parma ¹	プロシュット・ディ・パルマ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati,eċċ.) - laħam tal-majjal imnixxef u ppreservat]
Prosciutto di San Daniele	プロシュット・ディ・サン・ダニエレ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati,eċċ.) - laħam tal-majjal imnixxef u ppreservat]
Prosciutto Toscano	プロシュット・トスカーノ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati,eċċ.) - laħam tal-majjal imnixxef u ppreservat]
Provolone Valpadana ²	プロヴォローネ・ヴァルパダーナ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra artab]
Taleggio ³	タレージョ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra artab]
Zampone Modena	ザンポーネ・モデナ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati,eċċ.) [preparati mill-majjal]

¹ Is-Subtaqsima 3 tat-Taqsima B tal-Kapitolu 14 ma tapplikax għall-protezzjoni ta' din l-indikazzjoni ġeografika, filwaqt li giet irregistrata mill-Ġappun skont il-liġi tal-Ġappun elenkata fl-Anness 14-A.

² Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali "provolone" tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti "Provolone Valpadana" mhijiex mitluba.

³ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

IN-NETHERLANDS

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Edam Holland ^{1/2}	エダム・ホラント	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Gouda Holland ^{3/4}	ゴード・ホラント	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]

IL-PORTUGALL

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Pêra Rocha do Oeste ⁵	ペラ・ロッシヤ・ドウ・オエステ	Frott, ħxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati [langas]
Queijo S. Jorge	ケイジョ・サン・ジョルジュ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

² Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “edam” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “Edam Holland” mhijiex mitluba.

³ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

⁴ Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “gouda” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “Gouda Holland” mhijiex mitluba.

⁵ Għal aktar ċertezza, l-ismijiet tal-varjetà li fihom jew jikkonsistu f’“Rocha” jistgħu jkomplu jintużaw fuq prodotti simili, sakemm il-konsumatur ma jigix imqarraq dwar in-natura ta’ tali terminu jew l-orijini preċiża tal-prodott.

SPANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Aceite del Bajo Aragón	アセイテ・デル・バホ・アラゴン	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Antequera	アンテケラ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Azafrán de la Mancha	アサフラン・デ・ラ・マンチャ	Prodotti ohra tal-Anness I TFUE (hwawar eċċ.) [safran]
Baena	バエナ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Cítricos Valencianos / Cítricos Valencians ¹	シトリコス・バレンシアノス / シトリックス・バレンシアンス	Frott, hxejjex u ċereali, friski jew ipproċessati [laring, mandolin, lumi]
Guijuelo	ギフエロ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]
Idiazábal	イディアサバル	Ġobon [ġobon tal-ħalib tan-naghġa iebes]
Jabugo	ハブーゴ	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]

¹ Għal aktar ċertezza, l-ismijiet tal-varjetà li fihom jew jikkonsistu f'“Valencia” jistgħu jkomplu jintużaw fuq prodotti simili, sakemm il-konsumatur ma jigix imqarraq dwar in-natura ta' tali terminu jew l-orijini preċiża tal-prodott.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġetti u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) [perżut tal-majjal]
Jijona	ヒホナ	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara [dolċerija]
Mahón-Menorca	マオン・メノルカ	Ġobon [ġobon tal-ħalib imħallat iebes]
Priego de Córdoba	プリエゴ・デ・コルドバ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Queso Manchego ¹	ケソ・マンチェゴ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tan-nagħġa iebes]
Sierra de Cazorla	シエラ・デ・カソルラ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Sierra de Segura	シエラ・デ・セグラ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Sierra Mágina	シエラ・マヒナ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Siurana	シウラナ	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) [żejt taż-żebbuġa]
Turrón de Alicante	トゥロン・デ・アリカンテ	Hobż, għaġina, kejkijiet, hlewviet, gallettini u oġġetti oħrajn tal-furnara [dolċerija]

¹ Il-paragrafu 5 tal-Artikolu 14.25 japplika għal din l-indikazzjoni ġeografika.

IR-RENJU UNIT

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Scottish Farmed Salmon	スコティッシュ・ファームド・サーモン	Ħut frisk, krustaċi u molluski, u prodotti magħmulin minnhom [salamun]
West Country farmhouse Cheddar cheese ¹	ウエスト・カントリー・ファームハウス・チェダー・チーズ	Ġobon [ġobon tal-ħalib tal-baqra iebes]
Ġobon White Stilton / ġobon Blue Stilton	ホワイト・スティルトン・チーズ / ブルー・スティルトン・チーズ	Ġobon [tat-tursina bil-ħalib tal-baqra]

¹ Għal aktar ċertezza, il-protezzjoni tal-komponent individwali “cheddar” tal-indikazzjoni ġeografika multikomponenti “West Country farmhouse Cheddar cheese” mhijiex mitluba.

TAQSIMA B

Japan¹

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
あおりカシス	Aomori Cassis	Frott [ribes]
但馬牛 / 但馬ビーフ	Tajima Gyu / Tajima Beef	Laħam taċ-ċanga frisk
神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF	Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu	Laħam taċ-ċanga frisk
夕張メロン / YUBARI MELON / BETTIEH YUBARI	Bettieh Yubari	Haxix [bettieh]
八女伝統本玉露 / Traditional Authentic YAME GYOKURO	Yame Dentou Hongyokuro	Xorb hlief Xorb Alkoholiku [weraq tat-tè]
鹿児島島の壺造り黒酢	Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu	Hwawar u Sopop [ħall iswed]

¹ Prodotti agrikoli elenkati f'din it-Taqsima huma kategorizzati skont l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Ismijiet ta' Prodotti u Ikel Agrikoli, tal-Foresti u tas-Sajd Speċifiċi (il-Liġi Nru 84 tal-2014) tal-Ġappun.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
くまもと県産い草 / KUMAMOTO-IGUSA / KUMAMOTO-RUSH	Kumamoto Kensan Igusa	Prodotti Ohra ta' Orġini Agrikola (inkluz għelejjel industrijali) [rush - <i>juncus spp.</i>]
鳥取砂丘らっきょう / ふくべ砂丘らっきょう	Tottori Sakyu Rakkyo / Fukube Sakyu Rakkyo	Haxix [basla tal-ghonq twil mhux imsajjar]
三輪素麺	Miwa Somen	Żrieragħ Ipproċessati [noodles tas-somen mhux imsajra]
市田柿 / ICHIDA GAKI	Ichida Gaki	Frott ipproċessat [kaki Ġappuniż imnixxef]
加賀丸いも / KAGAMARUIMO	Kaga Maruimo	Haxix [Jam Ġappuniż]
三島馬鈴薯 / MISHIMA BAREISHO	Mishima Bareisho	Haxix [patata]
下関ふく / Shimonoseki Fuku	Shimonoseki Fuku	Hut [“pufferfish” u “filefish”]
能登志賀ころ柿 / NOTO-SHIKA KOROGAKI	Noto Shika Korogaki	Frott ipproċessat [kaki Ġappuniż imnixxef]

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
十勝川西長いも / TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO	Tokachi Kawanishi Nagaimo	Haxix [jam Ġappuniż]
十三湖産大和しじみ / Jusankosan Yamato Shijimi	Jusankosan Yamato Shijimi	Frott tal-baħar bil-qoxra [gandoffli tal-ilma helu]
連島ごぼう / TURAJIMA GOBOU	Tsurajima Gobou	Haxix [bardana]
特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI	Tokusan Matsusaka Ushi	Laham taċ-ċanga frisk
米沢牛 / YONEZAWAGYU	Yonezawa Gyu	Laham taċ-ċanga frisk
西尾の抹茶 / Nishio Matcha	Nishio no Matcha	Xorb ieħor hlief Xorb Alkohliku [tè aħdar tat-trab]
前沢牛 / MAESAWA BEEF	Maesawa Gyu	Laham frisk [ċanga]
くろさき茶豆	Kurosaki Chamame	Haxix [edamame (fażola tas-sojja hadra)]
東根さくらんぼ / HIGASHINE CHERRY	Higashine Sakuranbo	Frott [ċirasa]
みやぎサーモン / MIYAGI SALMON	Miyagi Salmon	Hut [salamun coho]
大館とんぶり	Odate Tonburi	Haxix Ipproċessat [żerriegħa pproċessata tal-kochia]
大分かぼす	Oita Kabosu	Frott [Kabosu (ċitru)]
すんき	Sunki	Haxix Ipproċessat [weraq tar-rapa hamra fil-hall]

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
田子の浦しらす	Tagonoura Shirasu	Hut [whitebait]
万願寺甘とう	Manganji Amatou	Haxix [bżar aħdar]
飯沼栗	Iinuma Kuri	Frott [qastan]
紀州金山寺味噌	Kisyu Kinzanji Miso	Hwawar u Sopop [pasta tal-miso]
美東ごぼう	Mitou Gobou	Haxix [bardana]
木頭ゆず	Kitou Yuzu	Frott [Yuzu (ċitru)]
上庄さといも	Kamisho Satoimo	Haxix [taro]
琉球もろみ酢	Ryukyu Moromisu	Xorb hlief Xorb Alkoħoliku [ħall tal-malt tar-ross]
若狭小浜小鯛ささ漬	Wakasaobama Kodai Sasazuke	Hut Ipproċessat [awrat ippreservat]
桜島小みかん	Sakurajima Komikan	Frott [mandolin (ċitru)]
岩手野田村荒海ホタテ	Iwatenodamura Araumi Hotate	Frott tal-baħar bil-qoxra [scallop])]
奥飛騨山之村寒干し大根	Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon	Haxix ipproċessat [ravanell imnixxef]
八丁味噌	Hatcho Miso	Hwawar u Sopop [pasta tal-miso]
堂上蜂屋柿	Dojo Hachiya Gaki	Frott ipproċessat [kaki Ġappuniż imnixxef]

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
小川原湖産大和しじみ / Lake Ogawara Brackish Water Clam	Ogawarako-san Yamato Shijimi	Frott tal-baħar bil-qoxra [gandoffli tal-ilma ħelu]
入善ジャンボ西瓜 / NYUZEN JUMBO WATERMELON	Nyuzen Jumbo Suika	Haxix [dulliegh]
香川小原紅早生みかん	Kagawa Obara Beniwase Mikan	Frott [mandolin (ċitru)]
宮崎牛 / Miyazaki Wagyu / Miyazaki Beef	Miyazaki Gyu	Laham frisk [ċanga]
近江牛/ OMI BEEF	Omi Gyu	Laham frisk [ċanga]
辺塚だいたい	Hetsuka Daidai	Frott [ċitru]
鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA WAGYU	Kagoshima Kuroushi	Laham frisk [ċanga]

PARTI 2

Indikazzjonijiet ġeografiċi għall-inbid, spirti u xorb alkoħoliku ieħor

TAQSIMA A

L-Unjoni Ewropea¹

¹ L-oġġetti elenkati f'din it-taqsimha huma kategorizzati skont ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel, ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007, ir-Regolament (KE) Nru 110/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, l-ittikkettar, u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' xorb spirituż u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1576/89 u r-Regolament (UE) Nru 251/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-26 ta' Frar 2014 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, it-tikkettar u l-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi tal-prodotti tal-inbid aromatizzati u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91.

L-AWSTRIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Inländerrum	インレンダーム	Spirti
Jägertee / Jagertee / Jagatee	イエーガーテー / ヤーガーテー / ヤーガテー	Spirti
Korn / Kornbrand ¹	コルン / コルンブランド	Spirti

IL-BELĠJU

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Genièvre / Jenever / Genever ²	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Spirti
Korn / Kornbrand ³	コルン / コルンブランド	Spirti

¹ Prodott tal-Awstrija, tal-Belġju (Komunità li Titkellem bil-Ġermaniż) jew tal-Ġermanja.

² Prodott tal-Belġju, tal-Ġermanja, ta' Franza jew tan-Netherlands.

³ Prodott tal-Awstrija, tal-Belġju (Komunità li Titkellem bil-Ġermaniż) jew tal-Ġermanja.

IL-BULGARIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Тракийска низина (Transliterazzjoni fl-Alfabet Latin: Trakijska nizina)	トラキイスカ・ニズィナ	Nbid
Дунавска равнина (Trasliterazzjoni fl-alfabet Latin: Dunavska ravnina)	ドゥナフスカ・ラヴニナ	Nbid

ĊIPRU

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	ジヴァニア / ジヴァニア / ジヴァナ / ジヴァニア	Spiriti
Κουμανδάρια (Trasliterazzjoni fl-alfabet Latin: Commandaria)	クマンダリア	Nbid
Ouzo / Ούζο ¹	ウゾ / ウーゾ	Spiriti

¹ Prodott ta' Ċipru jew tal-Greċja.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Budějovické pivo	ブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Birer
Budějovický měšťanský var	ブジェヨヴィツキー・ムニエシユチャンスキー・ヴァル	Birer
České pivo	チェスキー・ピヴォ	Birer
Českobudějovické pivo	チェスコブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Birer

IL-FINLANDJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry Likur / Likur Finlandiä magħmul mill-frott	スオマライネン・マルヤリコーリ / スオマライネン・ヘデルマリコーリ / フィンスク・バールリコール / フィンスク・フルクトリコール / フィニッシュ・ベリー・リキュール/ フィニッシュ・フルーツ・リキュール	Spirti
Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka tal-Finlandja	スオマライネン・ヴォトウカ / フィンスク・ヴォトウカ / ウォッカ・オブ・フィンランド	Spirti

FRANZA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Alsace / Vin d'Alsace	アルザス / ヴァン・ダルザス	Nbid
Armanjakk	アルマニャック	Spirti
Beaujolais	ボジョレー	Nbid
Bergerac	ベルジュラック	Nbid
Bordeaux	ボルドー	Nbid
Bourgogne	ブルゴーニュ	Nbid
Calvados ¹	カルバドス	Spirti
Chablis	シャブリ	Nbid
Xampanja	シャンパーニュ	Nbid
Châteauneuf-du-Pape	シャトーヌフ・デュ・パップ	Nbid

¹ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes ¹	コニャック / オドウビィ・ドウ ・コニャック / オドウビィ・デ ・シャラントウ	Spirti
Corbières	コールビエール	Nbid
Coteaux du Languedoc / Languedoc	コトー・デュ・ラングドック / ラングドック	Nbid
Côtes de Provence	コート・ドウ・プロヴァンス	Nbid
Côtes du Rhône	コート・デュ・ローヌ	Nbid
Côtes du Roussillon	コート・デュ・ルシヨン	Nbid
Genièvre / Jenever / Genever ²	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Spirti
Graves	グラーブ	Nbid
Haut-Médoc	オーメドック	Nbid
Margaux	マルゴー	Nbid

¹ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

² Prodott tal-Belġju, tal-Ġermanja, ta' Franza jew tan-Netherlands.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Médoc	メドック	Nbid
Minervois	ミネルヴォア	Nbid
Pauillac	ポイヤック	Nbid
Pays d'Oc	ペイドック	Nbid
Pessac-Léognan	ペサック・レオニャン	Nbid
Pomerol	ポムロール	Nbid
Rhum de la Martinique	ラム・ドウ・ラ・マルティニック	Spirti
Saint-Emilion	サンテミリオン	Nbid
Saint-Julien	サンジュリアン	Nbid
Sancerre	サンセール	Nbid
Saumur	ソミュール	Nbid
Sauternes ¹	ソーテルヌ	Nbid
Val de Loire	ヴァル・ドウ・ロワール	Nbid

¹ Użu minn qabel ta' din l-indikazzjoni ġeografika taqa' taħt l-eċċezzjoni stipulata mill-paragrafu 4 tal-Artikolu 24 tal-Ftehim TRIPS kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29.

IL-ĠERMANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Bayerisches Bier	バイエリッシェス・ビア	Birer
Franken	フランケン	Nbid
Genièvre / Jenever / Genever ¹	ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル	Spirti
Korn / Kornbrand ²	コルン / コルンブランド	Spirti
Mittelrhein	ミッテルライン	Nbid
Mosel	モーゼル	Nbid
Münchener Bier ³	ミュンヘナー・ビア	Birer
Rheingau	ラインガウ	Nbid
Rheinhessen	ラインヘッセン	Nbid

¹ Prodott tal-Belġju, tal-Ġermanja, ta' Franza jew tan-Netherlands.

² Prodott tal-Awstrija, tal-Belġju (Komunità li Titkellem bil-Ġermaniż) jew tal-Ġermanja.

³ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

IL-GREĊJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Περίνα Αττικής (Translitterazzjoni fl-Alfabet Latin: Retsina Attikis)	レツィーナ・アティキス	Nbid
Σάμος (Traslitterazzjoni fl-alfabet Latin: Samos)	サモス	Nbid
Ouzo / Ούζο ¹	ウヅ / ウーヅ	Spirti

L-UNGERIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Békési Szilvapálinka	ベーケーシ・シルヴァパーリンカ	Spirti
Gönci Barackpálinka	ゲンツィ・バラツクパーリンカ	Spirti
Kecskeméti Barackpálinka	ケチケメーティ・バラツクパーリンカ	Spirti
Szabolcsi Almapálinka	サボルチ・アルマパーリンカ	Spirti

¹ Prodott ta' Ċipru jew tal-Greċja.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Szalmári Szilvapálíka	サトマリー・シルヴァパーリンカ	Spirti
Törkölypálíka	トゥルクウイパーリンカ	Spirti
Újfehértói meggypálíka	ウーイフェヘールトーイ・メツジパーリンカ	Spirti
Tokaj / Tokaji	トカイ / トカイ	Nbid

L-IRLANDA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Irish Cream	アイリッシュ・クリーム	Spirti
Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach Irish Whisky	アイリッシュ・ウイスキー / イシュケ・バハー・エールナック / アイリッシュ・ウイスキー	Spirti

L-ITALJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniz (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Asti	アスティ	Nbid
Barbaresco	バルバレスコ	Nbid
Bardolino	バルドリーノ	Nbid
Bardolino Superiore	バルドリーノ・スペリオーレ	Nbid
Barolo	バローロ	Nbid
Bolgheri / Bolgheri Sassicaia	ボルゲリ / ボルゲリ・サッシカイア	Nbid
Brachetto d'Acqui / Acqui	ブラケット・ダクイ / アクイ	Nbid
Brunello di Montalcino	ブルネッロ・ディ・モンタルチーノ	Nbid
Campania	カンパーニア	Nbid
Chianti	キアンティ	Nbid
Chianti Classico	キアンティ・クラシコ	Nbid

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Conegliano - Prosecco / Conegliano Valdobbiadene - Prosecco / Valdobbiadene - Prosecco	コネリアーノ・プロセッコ / コネリアーノ・ヴァルドビアデーネ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッコ	Nbid
Dolcetto d'Alba	ドルチェット・ダルバ	Nbid
Franciacorta	フランチャコルタ	Nbid
Grappa ¹	グラッパ	Spiriti
Lambrusco di Sorbara	ランブルスコ・ディ・ソルバーラ	Nbid
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	ランブルスコ・グラスパロッサ・ディ・カステルヴェトロ	Nbid
Marsala.	マルサーラ	Nbid
Montepulciano d'Abruzzo	モンテプルチャーノ・ダブルッツォ	Nbid
Prosecco	プロセッコ	Nbid

¹ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Sicilia	シチリア	Nbid
Soave	ソアーヴェ	Nbid
Toscana / Toscano	トスカーナ / トスカーノ	Nbid
Valpolicella	ヴァルポリチェッラ	Nbid
Vernaccia di San Gimignano	ヴェルナッチャ・ディ・サンジミニャーノ	Nbid
Vino Nobile di Montepulciano	ヴィーノ・ノビレ・ディ・モンテプルチャーノ	Nbid

IL-LITWANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	オリジナル・リエトゥヴィシュユカ・デクティネ / オリジナル・リトゥアニアン・ヴォトカ	Spirti

IN-NETHERLANDS

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Genièvre / Jenever / Genever ¹	ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル	Spiriti

IL-POLONJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Polska Wódka / Polish vodka	ポルスカ・ヴトウカ / ポーリッ シュ・ヴォトカ	Spiriti
Vodka erbali mit-Tramuntana ta' Podlasie Lowland aromatizzata b'estratt ta' hierochloe odorata / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	ハーバル・ヴォトカ・フロム・ザ ・ノース・ポドラシエ・ロウラン ド・アロマタイズド・ウィズ・ア ン・エキストラクト・オブ・バイ ソン・グラス / ヴトウカ・ジョ ウォーヴァ・ズ・ニジニ・プウノ ツノポダラスキエイ・アロマティ ゾヴァナ・エキストラクテム・ズ ・トラヴィイ・ジュブロヴェイ	Spiriti

¹ Prodott tal-Belġju, tal-Ġermanja, ta' Franza jew tan-Netherlands.

IL-PORTUGALL

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Alentejo NOTI	アレンテージョ	Nbid
Bairrada	バイラーダ	Nbid
Dão	ダン	Nbid
Douro	ドウロ	Nbid
Lisboa	リスボア	Nbid
Madeira / Vinho da Madeira / Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine	マデイラ / ヴィーニョ・ダ・マデイラ / ヴァン・ドウ・マデール / マデール/マデーラ / マデイラ・ウェイン / ヴィーノ・デ・マデーラ / マデイラ・ヴァイン / マデイラ・ワイン	Nbid
Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto ¹	オーポルト/ ポート/ポート・ワイン/ポルト/ ポートヴィン/ ポルトヴァイン / ポルトウェイン / ヴァン・ドウ・ポルト / ヴィーニョ・ド・ポルト	Nbid
Tejo	テージョ	Nbid
Vinho Verde	ヴィーニョ・ヴェルデ	Nbid

¹ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018. Uħud mill-użu minn qabel ta' din l-indikazzjoni ġeografika jaqgħu taħt l-eċċezzjoni prevista fil-paragrafu 4 tal-Artikolu 24 tal-Ftehim TRIPS kif imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29.

IR-RUMANIJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Cotești	コテシティ	Nbid
Cotnari	コトナリ	Nbid
Dealul Mare	デアル・マーレ	Nbid
Murfatlar	ムルフアトラール	Nbid
Odobesti	オドベシュティ	Nbid
Panciu	パンチウ	Nbid
Recaș	レカシュ	Nbid

IS-SLOVAKKJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Vinohradnícka oblast Tokaj	ヴィノフラドニーツカ・オブラスティ・トカイ	Nbid

IS-SLOVENJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Vipavska dolina	ヴィパウスカ ・ ドリナ	Nbid

SPANJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrizzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Alicante	アリカンテ	Nbid
Bierzo	ビエルソ	Nbid
Brandy de Jerez	ブランディ・デ・ヘレス	Spirti
Cataluña	カタルーニャ	Nbid
Cava	カバ	Nbid
Empordà	エンポルダー	Nbid
Jerez / Xérès /Sherry	ヘレス / シェレス / シェリー	Nbid
Jumilla	フミージャ	Nbid
La Mancha	ラ・マンチャ	Nbid

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Malaga	マラガ	Nbid
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	マンサニージャ・サンルーカル・デ・バラメーダ	Nbid
Navarra	ナバーラ	Nbid
Pacharán navarro	パチャラン・ナバーロ	Spiriti
Penedès	ペネデス	Nbid
Priorat	プリウラット	Nbid
Rías Baixas	リアス・バイシャス	Nbid
Ribera del Duero	リベラ・デル・ドウエロ	Nbid
Rioja	リオハ	Nbid
Rueda	ルエダ	Nbid
Somontano	ソモンターノ	Nbid
Toro	トロ	Nbid
Utiel-Requena	ウティエル・レケーナ	Nbid
Valdepeñas	バルデペーニャス	Nbid
Valenzja	バレンシア	Nbid

L-IŻVEZJA

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Svensk Vodka / Vodka Žvedīža	スヴェンスク・ヴォトカ / スウエディッシュ・ヴォトカ	Spirti

IR-RENU UNIT

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-Ġappuniż (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
Scotch Whisky ¹	スコッチ・ウイスキー	Spirti

¹ L-eżistenza ta' użu minn qabel imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 14.29 ta' din l-indikazzjoni ġeografika giet ikkonfermata fis-16 ta' Frar 2018.

TAQSIMA B

Il-Ġappun¹

Isem li għandu jkun protett	Traskrizzjoni għall-alfabett Latin (għal skopijiet ta' informazzjoni)	Kategorija tal-oġġett u deskrezzjoni qasira [f'parentesi kwadri, għal skopijiet ta' informazzjoni]
壱岐	Iki	Spirti
球磨	Kuma	Spirti
琉球	Ryukyu	Spirti
薩摩	Satsuma	Spirti
白山	Hakusan	Seishu (Sake)
山梨	Yamanashi	Nbid
日本酒 (Traduzzjoni għall-Ingliż: Japanese Sake)	Nihonshu	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Seishu (Sake)

¹ L-oġġetti elenkati f'din it-taqsima huma kategorizzati skont l-Att dwar l-Iżgurar tat-Taxxa fuq il-Likuri u dwar l-Assoċjazzjonijiet tan-Negożju tal-Likuri (il-Liġi Nru 7 tal-1953) u l-Avviz dwar l-Istabbiliment ta' Standards dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografiċi għall-Likuri (l-Avviz tal-Aġenzija tat-Taxxa Nazzjonali Nru 19 tas-2015) maħruġ skont l-Att.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

L-Unjoni Ewropea tfakkar l-obbligi tal-pajjiżi terzi li stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni Ewropea biex jallinjaw ir-regim kummerċjali tagħhom ma' dak tal-Unjoni Ewropea, u għal uħud minnhom, biex jikkonkludu ftehimiet preferenzjali ma' pajjiżi li għandhom ftehimiet preferenzjali mal-Unjoni Ewropea.

F'dan il-kuntest, il-Partijiet jinnutaw li l-Ġappun diġà beda negozjati ma' daww l-Istati li stabbilew unjoni doganali mal-Unjoni Ewropea u li l-prodotti tagħhom ma jibbenefikawx minn konċessjonijiet tariffarji skont dan il-Ftehim, biex jikkonkludu ftehimiet bilaterali li jistabbilixxu zona ta' kummerċ hieles f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994.

L-Unjoni Ewropea tistieden lill-Ġappun biex jikkonkludu n-negozjati malajr kemm jista' jkun sabiex il-ftehimiet preferenzjali msemmija hawn fuq jidhlu fis-seħħ malajr kemm jista' jkun wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
